

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 2:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem pojechałem do Bramy Źródlanej i do Stawu Królewskiego, lecz nie było (tam wystarczająco) miejsca dla zwierzęcia pode mną, aby mogło przejść.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie ruszyłem ku Bramie Źródlanej. Potem za cel wziąłem Staw Królewski. Było tam jednak za mało miejsca, aby mogło tamtędy przejść zwierzę, na którym jechałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem dotarłem do Bramy Źródlanej i do Stawu Królewskiego, gdzie dla zwierzęcia, na którym jechałem, nie było już przejścia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem jechałem ku bramie źródła, i ku sadzawce królewskiej, gdzie nie było miejsca bydłociu, na którym jechałem, aby przejść mogło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedłem do bramy źródła i do rur królewskich, i nie było miejsca bydłociu, na którym siedział, żeby przeszło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy doszedłem do Bramy Źródlanej i do Stawu Królewskiego, zwierzę, na którym jechałem, nie miało możliwości przejścia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem pojechałem do Bramy Źródlanej i do Stawu Królewskiego; a ponieważ nie było tam miejsca, aby zwierzę, na którym jechałem, mogło tamtędy przejechać,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dalej przejechałem do Bramy Źródlanej i do Sadzawki Królewskiej, ale nie było tam już miejsca, aby zwierzę, na którym jechałem, mogło się precisnąć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy dotarłem do Bramy Źródła i do Sadzawki Królewskiej, zwierzę nie mogło tamtędy przejść,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie dotarłem do bramy Źródlanej i Stawu Królewskiego. Tu dla zwierzęcia, na którym jechałem, nie było już przejścia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я прийшов до брами Аїн і до купелі царя, і не було місця для скотини, що піді мною, щоб перейти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem pojechałem do bramy Źródła i królewskiej sadzawki, lecz nie było tam miejsca dla bydłcia na którym jechałem, by mogło przejść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zacząłem przechodzić do Bramy Źródlanej i do Sadzawki Królewskiej, a nie było miejsca, aby mogło przejść zwierzę domowe, którego dosiadłem.